

PROGRAMA DE ASIGNATURA

1. NOMBRE DE LA ASIGNATURA

La Araucana de A. de Ercilla: resemantización e icono cultural.

2. NOMBRE DE LA ASIGNATURA

La Araucana by Alonso de Ercilla: resemantization and cultural icon

3. TIPO DE CRÉDITOS DE LA ASIGNATURA

SCT/	UD/	OTROS/

4. NÚMERO DE CRÉDITOS

8 créditos

5. HORAS DE TRABAJO PRESENCIAL DEL CURSO

2 horas

6. HORAS DE TRABAJO NO PRESENCIAL DEL CURSO

6 horas

7. OBJETIVO GENERAL DE LA ASIGNATURA

El seminario se propone el estudio monográfico de *La Araucana* (1569-1590) y de sus lecturas, particularmente en Chile, teniendo como antecedentes los estudios de recepción de la obra publicados por quien dicta el seminario, trabajos que abarcan desde el siglo XVI hasta las primeras décadas del siglo XX, continuando esos estudios el seminario se concentrara en la recepción de la Araucana desde 1930 hasta el presente, en que se la ha configurado como un texto en disputa (conflicto Mapuche) y como icono cultural. El seminario establecerá un puente entre el enfoque histórico y el literario, enriqueciendo la lectura e interpretación de la obra.

Descripción de contenidos: desde su contexto de producción a fines del siglo XVI -como poema épico renacentista de corte italianizante - hasta su migración como texto fundante de la nación y de la literatura chilena (e hispanoamericana), *La Araucana* (1569-1590) de Alonso de Ercilla, ha tenido numerosas lecturas. En los siglos áureos fue leída como poema épico que canta al Imperio Español y se ajusta a la tradición clásica. Ha sido también leída desde su publicación como fuente histórica por algunos cronistas y también en el siglo XVIII por el Abate Ignacio Molina. En torno a la Independencia fue leída como una obra que dio lugar a la glorificación idealizada del pueblo araucano-mapuche y de algunos de sus líderes, transformados en precursores de la Independencia. Hacia 1840 fue leída por algunos miembros de la generación de 1842 desde la dicotomía civilización y barbarie (Vicuña Mackenna) pero también rescatada por otros (Bilbao), o percibida como texto fundacional de la literatura y la nación (Andrés Bello). Hacia fines del siglo XIX y comienzos del XX fue leída desde el positivismo nacionalista y el araucanismo científico (Abraham Konig, José Toribio Medina, Ricardo Latcham, Luis Thayer Ojeda), y desde la idea de una raza chilena (Nicolás Palacios, Francisco Encina). En la década del 30 y 40 del siglo XX, fue leída desde el nacionalismo educacional como una obra propicia para la educación secundaria, e incorporada en los textos de estudio de esa asignatura. Ha sido leída y sometida también a una reescritura de los héroes que protagonizan la obra

por distintos autores (Fernando Alegría, Benjamín Subercaseaux, Isidora Aguirre, Nona Fernández). O en contra lecturas como la de Elvira Hernández. También ha sido concebida como una obra que mitifica, y tergiversa aspectos de la realidad, leída críticamente o recreando algunos de sus héroes en el contexto del conflicto mapuche, tanto por poetas (entre otros Colipan, Lienlaf, Huenun, Chihuilaf, Aniñir) o por historiadores (Sergio Villalobos y José Bengoa, Fernando Parican, José Mariman y Arauco Chihuilaf). Finalmente se ha transformado en alguna medida en un icono cultural a través de series de comics y en algunos performances contestatarios de artistas visuales.

Estudiar y analizar la obra y la recepción que ha tenido en Chile desde el pasado hasta el presente es el propósito de este seminario, concentrándonos en el período 1930-2022. Conscientes de que analizar un texto literario es distinto que analizar sus lecturas, el seminario se propone ambos ejercicios, postulando que la trayectoria de estas lecturas y los distintos contextos en que ellas se dieron permiten, de alguna manera, perfilar un itinerario la historia intelectual y cultural de Chile.

- Lograr un conocimiento pormenorizado de La Araucana, particularmente de sus zonas de indeterminación.
- Conocer los rasgos fundamentales de la épica y las discusiones en torno al género que se dieron en los siglos XVI y XVII. También familiarizarse con la crítica filológica y tradicional de la obra.
- Lograr un conocimiento de su trayectoria hermenéutica y de las distintas lecturas de que ha sido objeto en Chile, particularmente en el siglo XX, desde 1930 hasta el presente.
- Conocer y manejar la teoría de la recepción y de la lectura, (considerando los autores y textos clásicos de la teoría).
- Reflexionar sobre las diferencias entre géneros literarios e históricos. Entre la crónica y la épica.

9. SABERES / CONTENIDOS

- Analizar la obra en función de su virtualidad hermenéutica.
- Conocer algunos de las reescrituras de La Araucana
- Conocer los diferentes contextos sociohistóricos en que ha sido leída La Araucana, a partir del concepto de "escenificación del tiempo histórico nacional".
- Manejo y conocimiento de la teoría de la recepción.

10. METODOLOGÍA

El eje teórico del seminario será la teoría de la recepción en tres de sus autores clásicos: Hanns Robert Jauss, Wolfgang Iser y Humberto Eco. También el concepto de escenificación del tiempo histórico nacional, referido al caso chileno. Clases lectivas, lecturas comentadas y exposiciones de trabajo por parte de los alumnos, incentivando la participación. La estrategia del seminario es monográfica, reflexionar sobre *La Araucana* y sus lecturas, con especial detención en un contexto nacional de transformación de la realidad (1930-1973) hasta el presente (1974-2022) en un contexto de globalización.

11. METODOLOGÍAS DE EVALUACIÓN

Asistencia 70%

Reportes individuales o grupales 20%

Trabajo final 70%

13. PALABRAS CLAVE

Epica renacentista – La Araucana – Teoría de la Recepción – Lecturas y Contextos de recepción en Chile.

14. BIBLIOGRAFIA (sugerida, solo será obligatoria la que se indique a continuación y la que se acuerde con los participantes)

Un insumo básico serán los artículos del autor que examinan la recepción de *La Araucana* en el período que antecede al que abordaremos en el seminario:

-Subercaseaux, Bernardo **La Araucana: recepción y virtualidad semántica** en *Hispanamérica: Revista de literatura*, 140, Maryland, USA, 2018, pp. 13-24.

-Subercaseaux, Bernardo **Recepción de *La Araucana* en España y Europa: nacionalismo literario, canon y migración** *Universum*, U. de Talca, 2020. (SXVI al XX)

-Subercaseaux, Bernardo ***La Araucana* Un texto que genera un contexto (1790-1860)** *Nueva Revista del pacífico*, U. de Playa Ancha, 2021, (en prensa)

- Subercaseaux, Bernardo ***La Araucana* de Alonso de Ercilla y un nuevo contexto nacional en Chile (1880-1920)** (aceptado *Revista Alpha*, U de los Lagos, Osorno).

-Bernardo Subercaseaux ***La Araucana: Imaginación literaria y experiencia del territorio***, *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos*, número monográfico sobre *La Araucana*, Universidad de York, Canadá, 2023.

-Bernardo Subercaseaux ***Historia de las ideas y la cultura en Chile***, Universitaria, 2014.

Introducción sobre el Concepto de Escenificación del tiempo histórico nacional

La Araucana (ediciones)

- Alonso de Ercilla *La Araucana* (se recomienda por precio y calidad, la edición de la editorial Quilombo, en tres tomos, con ilustraciones de Alberto Montt), Santiago, 2012.
- Alonso de Ercilla *La Araucana*. Edición crítica de Isaias Lerner Cátedra, Madrid, 2003. (La mejor edición crítica, se recomienda, excelente aparato de notas).
- Alonso de Ercilla *La Araucana*. Edición Penguin Clásicos Random House, Santiago 2018 (con prólogo de Bernardo Subercaseaux págs. 15 a 46.

Estética de la producción y génesis: crítica filológica erudita

- Gilbert Highet "Classical echoes in *La Araucana*" *Modern Languages Notes*, LXVII, USA, 1947, 329-331.
- Dieter Janik "Ercilla lector de Lucano", en *Homenaje a Ercilla*, Universidad de Concepción, Concepción, 1969, 83-111.
- Ramona Lagos "El incumplimiento de la programación épica en *La Araucana*", *Cuadernos Americanos*, Vol. CCXXXVIII, México, 1981, 157-193

- Cedomil Goic (texto sobre *La Araucana* en *Historia y crítica de la literatura hispanoamericana*, Tomo I, Epoca Colonial, Barcelona, 1984.
- Cedomil Goic “La tónica de la conclusión” *Biblioteca Virtual Cervantes*
- F. Pierce “La poesía española del siglo de oro! En Edad de Oro IV, Madrid, 1985, 87-106.

Reescrituras e intertextualidad a partir de *La Araucana*, siglos XVI y XVII

- Pedro de Oña *El Arauco Domado*, Lima 1597
- Diego de Santisteban de Osorio *Quarta y Quinta parte en que se prosigue y acaba la historia de don Alonso de Ercilla hasta la reducción del valle de Arauco en el Reino de Chile*, 1597.
- Lope de Vega (atribuido) *La Araucana* (autosacramental) publicado por J.T.Medina, 1917, Santiago.
- José Toribio Medina *Dos comedias famosas y un autosacramental basados principalmente en La Araucana de Ercilla*, Santiago, Litografía Barcelona, 1915-1917, 2 vols.

Hermeneutica y teoría de la recepción

- Wolfgang Iser “La estructura apelativa de los textos” en *Estética de la recepción*, Rainer Warning (Ed.) Madrid, Visor, 1981
-
- Wolfgang Iser “El proceso de lectura, un enfoque fenomenológico”, en *Para leer al lector*, Santiago, Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación, 1990.
- Umberto Eco “El lector modelo” en *Lector in fabula*, Madrid, Lumen, 1987.

Lecturas nacionalistas o en el marco de la nación

- Andrés Bello “*La Araucana* por Don Alonso de Ercilla y Zuñiga” en *Anales*, U. de Chile, Tomo XXI, julio, 1862, 3-11.
-
- Abraham König *La Araucana. Edición para los chilenos con noticias históricas, biográficas i etimológicas puestas por Abraham König*, Santiago, Imprenta Cervantes, 1888.
- Ariadna Biotti “Hacia una historia de la cultura escrita de Chile. Los devenires de *La Araucana* (1569-1888) (Texto que se centra en el análisis de la edición expurgada de A. König), *Revista de Historia Social y de las Mentalidades*, Volumen 14, 2, U. de Santiago, 2010, 217-233.
- José Toribio Medina (Ed.) en *La Araucana Edición del Centenario, Vida de Ercilla* Santiago, Imprenta Elzeviriana, 1917.
- Francisco Antonio Encina *Historia de Chile*, Volumen I, *Descubrimiento, conquista y colonia*, Santiago, Nascimento, 1952 (se indicarán las páginas).

-
- Fernando Alegría Capítulo I en *Poesía Chilena*, México, 1954.
- Pablo Neruda "Nuestros indios".
- Sergio Villalobos *Vida fronteriza en La Araucanía. El mito de la Guerra de Arauco*, Santiago, 1996.
- Sergio Villalobos. *La Araucanía. Mitos y falsedades*, Universidad Bernardo O'Higgins, Santiago, 2015
- Waldo Rojas "La Araucana de A. de Ercilla y la fundación legendaria de Chile. Del araucano ideal al mapuche terreno" *Biblioteca Cervantes Virtual*.
- Lucía Guerra "La Araucana de Alonso de Ercilla y Zúñiga en el imaginario nacional chileno", *Anales de Literatura Chilena*, U. Católica, año II, 14, Santiago, 2010, 13-31.
También en Biblioteca Cervantes Virtual.

Lecturas mapuches de *La Araucana*

- Manuel Manquilef *Comentario del pueblo araucano (sensibilidad mapuche)*.
- Bernardo Colipán "Arco de la historia y sus pliegues" en *Arco de interrogaciones*, LOM, Santiago, 2005, 95-111.
- Bernardo Colipán *La Araucana*, su golem y la metáfora de su memoria quebrada" en *Memoria Poética. Reescrituras de la Araucana*, Cuarto Propio, Santiago, 2010, 63-68. "La difícil tarea de leer a Ercilla" (poema).
- Jaime Huenun "Los viajes y las vigías" *Memoria Poética. Reescrituras de la Araucana*, Cuarto Propio, Santiago, 2010, 152-174

Lecturas americanistas

- *Beatriz Pastor "Alonso de Ercilla y la emergencia de una conciencia hispanoamericana" en *Discursos narrativos de la Conquista: mitificación y emergencia*, Casa de las Américas, Cuba, 1983.
- Isaias Lerner "América y la poesía aurea: la versión de Ercilla" *Edad de Oro X*, Madrid, 1991, 125-140.

15. BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

Araya, Alejandra "La Araucana, cantos al cuerpo del delito y disputas entre literatura e historia" en *Memoria Poética. Reescrituras de La Araucana* (Luz Ángela Martínez y Jaime Huenun, compiladores), Ed. Cuarto Propio, Santiago, 2010, pp. 90-107.

Avallé-Arce, Juan Bautista "El poeta en su poema (el caso de Ercilla)" en *Revista de Occidente*, Núm. 95, 1971, pp. 152-170.

Barraza, Eduardo “*Sobre la (no) clausura de La Araucana*” en *Alpha*, Núm. 34, 2012, pp. 9 – 24.

Bengoa, José “*Historia del pueblo mapuche Siglos XIX y XX*”, Ediciones Sur, Santiago 1996.

Cayuqueo, Pedro “*Historia secreta mapuche*”, Ed. Catalonia, Santiago, 2017.

Concha, Jaime “*Observaciones acerca de La Araucana*” en *Estudios Filológicos*, 1, 1965, pp. 63-79.

— “*El otro nuevo mundo*” en *Homenaje a Ercilla*, Ed. U. Concepción, 1969, pp. 31-82.

Chihuailaf, Arauco “*La prolongada Guerra de Arauco: ¿un mito plurisecular?*” en *CahiersALHIM*, 19, Paris, 2010.

De Ramón, Ema “*Ercilla construyendo la geografía de un país*” en *Memoria Poética. Reescrituras de La Araucana* (Luz Angela Martínez y Jaime Huenun, compiladores), Ed. Cuarto Propio, Santiago, 2010.

Dichy Malherne, Sarah “*El primer Canto de La Araucana: una cartografía épica de Chile*” en *Criticón*, 115, España, 2012.

Don Alonso de Ercilla inventor de Chile “Homenaje de la U. Católica en el IV Centenario de *La Araucana*”, Santiago, Pomaire, 1970 (Editor Jorge Román Lagunas).

Firbas, Paul “*A Poetic of terms: Lexis and Moral Geography in Ercilla’s Expedition to the Extreme South in La Araucana*” en *The Rise of Spanish American Poetry 1500 – 1700*.

Firbas, Paul “*A poetics of términos: Lexis and Moral Geography in Ercilla’s expedition to the extreme South in La Araucana*” 192-204. *The Rise of Spanish American Poetry 1500 - 1700 Literary and Cultural Transmission in the New World* editado por Rodrigo Cacho Casal e Imogen Choi.

Firbas, Paul “*Sarmiento de Gamboa y sus textos sobre el estrecho de Magallanes*” *Anales de Literatura Chilena* 16 (2016) 41-57.

Goicovich, Francis “*La etapa de la Conquista (1536-1598): origen y desarrollo del estado Indómito*” en *Cuadernos de Historia*, 22, Ed. U. de Chile, 2002.

Huidobro, María Gabriela “*El territorio de Chile en la poesía épica del siglo XVI*” en *Alpha*, Núm. 147, 2014, pp. 31-46.

— “*El imaginario de la guerra de Arauco: mundo épico y tradición clásica*”, Ed. FCE, Santiago, 2017.

Invernizzi, Lucía “*La representación de la tierra de Chile en cinco textos de los siglos XVI y XVII*” en *Revista Chilena de Literatura*, Núm. 23, 1984, pp. 5-37.

Lerner, Isaías “*América y la poesía aurea: la versión de Ercilla*” en *Edad de Oro* Núm. 10, 1991, pp. 125-140.

Martínez, Miguel “*Writing on the edge: the poet, the printer, and the colonial frontier in Ercilla’s La Araucana (1569-1590)*” en *Colonial Latin American Review*, 26, 2, 2017, pp. 132-153.

Massmann, Stefanie “*Recorrer, deslindar, distribuir: representaciones del espacio en La Araucana y en El Cautiverio Feliz*” en *Taller de Letras*, Núm. Extra 1, 2012, pp. 215-228.

— "*Poetas y cronistas: consideraciones sobre la reescritura de 'La araucana' en el discurso historiográfico del siglo XVI chileno*" en *Chasqui: Revista de literatura latinoamericana*, Vol. 41, Núm. 2, 2012, pp. 33-50.

Padrón, Ricardo "*Geografía, sodomía y lo femenino*" en *La Araucana de Alonso de Ercilla, Actas de XIV Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, New York, 2001.

Paricán, Fernando "*Malón. La rebelión del movimiento mapuche*", Pehuén Editores, Santiago, 2014.

Perelmuter-Pérez, Rosa "*El paisaje idealizado en La Araucana*" en *HispanicReview*, Vol. 54, Núm. 2, 1986, pp. 129-146.

Plagnard, Aude "*Une épopéeibérique. Alonso de Ercilla et Jerome Corte-Real (1569-1589)*", Ed. Casa de Velásquez, Madrid, 2019.

Rosales, Diego de *Historia General del Reyno de Chile*, Flandes Indiano, Santiago, 1878.

Suárez de Figueroa, Cristóbal "*Los hechos de Don García*", 1613.

Structures of EpicPoetry, obra colectiva en cuatro volúmenes, editado por Christiane Reitz y Simone Finkman, Berlin, 2020.

Valero Juan, Eva "*Por el camino del mar, el viaje hacia el ideal de Alonso de Ercilla*" en *Atenea*, 498, 2008, pp. 11-31.

— "Los cuatro poemas épicos de Chile" en J.T.Medina tomo III *Historia Literatura Colonial de Chile*, también en **Anales U. Chile**, tercer Trimestre, Stgo.1933.

Vidal Barría, Cristián Ignacio "La construcción mítica de un héroe, apropiaciones y (re)elaboraciones de Lautaro, personaje de La Araucana (1589), en la narrativa chilena del siglo XX. Una lectura desde la estética de la recepción" *Lingüística y Literatura*, Universidad de Salamanca, Salamanca, 2018, 258-267.

Vidal Gormaz, Francisco "*Ercilla y el descubrimiento de Chiloé*" (*Revista de Santiago*, 1, 1872). Reproducido en *Cuadernos Caicaen, Historia y Folklore desde las Islas*, 12 de enero, Chiloé, 2008, pp. 3- 6.

Vilá, Lara "*La épica española del Renacimiento (1540-1605)*" en *Boletín de la Real Academia Española*, Tomo 83, Cuaderno 287, 2003, pp. 137-150.

Vivar, Jerónimo de "*Crónica y relación copiosa y verdadera de los Reynos de Chile*", 1558.

Zavala, José Manuel y Dillehay, Tom D. "*El Estado de Arauco frente a la conquista española: estructuración sociopolítica y ritual de los araucano-mapuches en los valles nahuelbutanos durante los siglos XVI y XVII*" en *Chungará*, 42, 2, 2010, pp. 433-450.

16. RECURSOS WEB

Biblioteca Cervantes Virtual